

ROTHENBERGER

ROTEST Electronic 4

ROTEST Electronic 4



DE Bedienungsanleitung
EN Instructions for use
FR Instruction d'utilisation
ES Instrucciones de uso
IT Istruzioni d'uso
NL Gebruiksaanwijzing
PT Instruções de serviço

PL Instrukcja obsługi
CS Návod k používání
TR Kullanım kılavuzu
HU Kezelési útmutató
RO Manualul de utilizare
EL Οδηγίες χρήσεως
RU Инструкция по использованию



rothenberger.com

Intro

EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den angegebenen Normen und Richtlinien übereinstimmt.

EU-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare on our sole accountability that this product conforms to the standards and guidelines stated.

DECLARATION EU DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes et directives indiquées.

DECLARACION DE CONFORMIDAD EU

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, que este producto cumple con las normas y directivas mencionadas.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ EU

Dichiariamo su nostra unica responsabilità, che questo prodotto è conforme alle norme ed alle direttive indicate.

EU-KONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren in eigen verantwoordelijkheid dat dit product overeenstemt met de van toepassing zijnde normen en richtlijnen.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE EU

Declaramos, sob responsabilidade exclusiva, que o presente produto está conforme com as Normas e Directivas indicadas.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI EU

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych.

EU-PROHLÁŠENÍ O SHODI

Se vši zodpovedností prohlašujeme, že tento výrobek odpovídá následujícím normám a normativním dokumentům

EU UYGUNLUK BEYANI

Tek sorumlu olarak bu ürünün yönetmelik hükümleri uyarınca aşağıdaki normlara ve norm dokümanlarına uygunluğunu beyan ederiz.

EU-AZONOSSÁGI NYILATKOZAT

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék megfelel a következő szabványoknak vagy szabványossági dokumentumoknak.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE EU

Declarăm pe propria răspundere că acest produs este conform cu standardele și directivele enumerate.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα ακόλουθα πρότυπα ή έγγραφα τυποποίησης.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ EU

Мы заявляем что этот продукт соответствует следующим стандартам.



ROTEST Electronic 4:

2014/30/EU, 2001/95/EG, 2011/65/EU,
EN 61326-1, EN 61326-2-2, EN 61010-1,

Herstellerunterschrift

Manufacturer/ authorized representative signature

ppa. Thorsten Bühl
Head of Business Unit
ROTHENBERGER

i. V. Maximilian Gottschalk
Head of New Product
Development

Kelkheim, 09.06.2020

Technische Unterlagen bei/ Technical file at:
ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH
Spessartstraße 2-4
D-65779 Kelkheim/Germany

no. 100003199 ROTEST Electronic 4 Set

no. 150003542 ROTEST Electronic 4 basic

Intro

DEUTSCH - Originalbetriebsanleitung! Bedienungsanleitung bitte lesen und aufbewahren! Nicht wegwerfen! Bei Schäden durch Bedienungsfehler erlischt die Garantie! Technische Änderungen vorbehalten!	Seite 2
ENGLISH Please read and retain these directions for use. Do not throw them away! The warranty does not cover damage caused by incorrect use of the equipment! Subject to technical modifications!	Page 6
FRANÇAIS Lire attentivement le mode d'emploi et le ranger à un endroit sûr! Ne pas le jeter! La garantie est annulée lors de dommages dus à une manipulation erronée! Sous réserve de modifications techniques!	Page 9
ESPAÑOL ¡Por favor, lea y conserve el manual de instrucciones! ¡No lo tire! ¡En caso de daños por errores de manejo, la garantía queda sin validez! Modificaciones técnicas reservadas!	Página 13
ITALIANO Per favore leggere e conservare le istruzioni per l'uso! Non gettarle via! In caso di danni dovuti ad errori nell'uso, la garanzia si estingue! Ci si riservano modifiche tecniche!	Pagina 17
NEDERLANDS Lees de handleiding zorgvuldig door en bewaar haar goed! Niet weggooien! Bij schade door bedieningsfouten komt de garantieverlening te vervallen! Technische wijzigingen voorbehouden!	Bladzijde 21
PORTUGUES Queiram ler e guardar o manual de instruções! Não deitar fora! Em caso de avarias por utilização incorrecta, extingue-se a garantia! Reservado o direito de alterações técnicas!	Pagina 24
POLSKI Instrukcję obsługi proszę przeczytać i zachować! Nie wyrzucać! Przy uszkodzeniach wynikających z błędów obsługi wygasa gwarancja! Zmiany techniczne zastrzeżone!	Strony 27
CESKY Navod k obsluze si prosim přečtete a uschovejte jej! Nevyhazujte jej! V případě poškození způsobenem chybou obsluhou zanika záruka! Technické změny jsou vyhrazeny!	Stránky 31
TÜRKÇE Kullanim aciklamalarini lutfen dikkatlice okuyunuz ve bir yerde muhafaza ediniz! Çöpe atmayiniz! Kullaniminda yapilan hatalar, garantinin silinmesine neden olur! Teknik deðipiklikler yapma hakkimiz saklidir!	Sayfa 35
MAGYAR Kérjük, olvassa el és őrizze meg a kezelési utasítást! Ne dobja el! A helytelen kezelésből származó károsodások esetén megszűnik a jótállás! Műszaki változtatások fenntartva!	Oldaltól 38
ROMÂNESC Vă rugăm să citiți și să păstrați manualul de utilizare! Nu îl aruncați! În cazul deteriorărilor cauzate de erori de operare, garanția se pierde! Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice!	Pagina 41
ΕΛΛΗΝΙΚΑ Οδηγίες χειρισμού παρακαλείσθε να τις διαβάσετε και να τις φυλάσσετε! Μην τις πετάξετε! Σε ζημιές από σφάλματα χειρισμού παύει να ισχύει η εγγύηση! Με επιφύλαξη για τεχνικές αλλαγές!	Σελίδα 44
РУССКИЙ Прочтите инструкцию по эксплуатации и сохраняйте её для дальнейшего использования! В случае поломки инструмента из-за несоблюдения инструкции клиент теряет право на обслуживание по гарантии! Возможны технические изменения!	Страница 48

1	Bestimmungsgemäße Verwendung	3
2	Technische Daten	3
3	Funktion des Gerätes	3
3.1	Der Lecksuchbetrieb.....	3
4	Pflege und Wartung	4
5	Kundendienst	4
6	Entsorgung	5

Kennzeichnungen in diesem Dokument:



Gefahr!

Dieses Zeichen warnt vor Personenschäden.



Achtung!

Dieses Zeichen warnt vor Sach- oder Umweltschäden.



Aufforderung zu Handlungen

1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das ROTEST Electronic 4 wird mit zwei AA-Batterien betrieben. Achten Sie darauf, dass die Batterien richtig eingelegt sind. Bitte entsorgen Sie verbrauchte Batterien gemäß den örtlichen Bestimmungen.

Mit dem ROTEST Electronic 4 kann der Bediener kleine brennbare Gaslecks lokalisieren. Es misst nicht die Gaskonzentration.

Verwenden Sie das ROTEST Electronic 4 nicht als persönlichen Sicherheitsmonitor.

Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das ROTEST Electronic 4 verwenden, insbesondere wenn Gas erkannt wird. Wenn Sie Zweifel haben, öffnen Sie Türen und Fenster, um die zu prüfenden Räume zu lüften. Stellen Sie sicher, dass keine Personen gefährdet sind und wenden Sie sich an den Notdienst.

2 Technische Daten

Stromversorgung	2 x AA-Alkali Batterien
Sensor	Halbleiter
Empfindlichkeit	< 50 ppm Methan
Indikatoren.....	Akkustisch: Variable Taktrate Optisch: Blinkende mehrfarbige LEDs
Aufwärmen	20 Sekunden
Reaktionszeit.....	<1 Sekunde
Messrate.....	Kontinuierlich
Lebensdauer der Batterien	12 Stunden bei typischer Verwendung
Maße	Instrument = 180mm lang, Sonde = 430 mm lang
Gewicht	Ca. 250gm
Betriebsbereich:.....	0 - 40°C, 10% bis 90% RH, nicht kondensierend

Detektierte Gase:

Aceton	Wasserstoff	Benzin:	Industrielle Lösungsmittel:
Alkohol	Methan	Kerosin	Lack
Ammoniak	Naphtha	Benzin	Verdünner
Benzol	Erdgas		
Butan	Propan		
Ethylen	Toluol		

3 Funktion des Gerätes

3.1 Der Lecksuchbetrieb

Aufwärmen:

Schalten Sie das ROTEST Electronic 4 an der frischen Luft ein (halten Sie die Ein/ Aus-Taste ① gedrückt). Die LED an der Messspitze leuchtet kurz auf. Die obere (rote) LED leuchtet auf und die Tickrate ist einmal pro Sekunde.

Die LEDs leuchten dann etwa 20 Sekunden lang auf, um das Aufwärmen anzuzeigen.

Wenn die Aufwärmphase abgeschlossen ist, leuchtet die untere (grüne) LED und die ROTEST Electronic 4 Tickrate wird alle 2 Sekunden einmal angezeigt.

Normaler Betrieb:

Die grüne LED für den Akkustatus leuchtet weiter, wenn die Akkus ausreichend für den Betrieb des ROTEST Electronic 4 sind. Wenn die grüne LED blinkt, müssen die Batterien im ROTEST Electronic 4 ausgetauscht werden.

An der frischen Luft tickt das Gerät alle zwei Sekunden.

Wenn Gas erkannt wird, steigt die Tickrate an, und die gelben LEDs leuchten auf.

Die roten LEDs leuchten bei höheren Gaspegeln auf und die Tickrate steigt an, um nahezu kontinuierlich zu ertönen. Drehen Sie das Daumenrad gegen den Uhrzeigersinn, um die Tickrate zu reduzieren, und setzen Sie das ROTEST Electronic 4 auf die neue Gaskonzentrationen zurück. Bewegen Sie die ROTEST Electronic 4-Spitze in höhere Gaskonzentrationen (dies wird durch die erhöhte Tickrate und das Aufleuchten der gelben und roten LED angezeigt), bis das Leck gefunden wird.

Die LED an der Messspitze wird durch Drücken der Licht-/ Stummtaste  aktiviert. Zum Ausschalten der LED drücken Sie die Taste erneut.

Um den Tickton stummzuschalten, halten Sie die Licht-/ Stummschalttaste  gedrückt, um den Tickton wieder einzuschalten, drücken Sie die Stummtaste erneut und halten Sie sie gedrückt.

So bestimmen Sie ein Gasleck:

Bewegen Sie nach Beendigung der Aufwärmphase an der frischen Luft die Spitze des ROTEST Electronic 4 in Richtung des vermuteten Gaslecks. Die Tickrate und das LED-Blinken nehmen mit steigender Gaskonzentration zu und führen zum Gasleck.

Wenn die rote LED leuchtet und der TICK konstant ist, bevor Sie das Gasleck erkannt haben, müssen Sie das ROTEST Electronic 4 auf diese Gaskonzentration zurücksetzen. Drehen Sie dazu das Daumenrad gegen den Uhrzeigersinn, um die Tickrate zu reduzieren, und setzen Sie das ROTEST Electronic 4 auf die neue Gaskonzentrationen zurück. Bewegen Sie die ROTEST Electronic 4-Spitze in höhere Gaskonzentrationen (dies wird durch die erhöhte Tickrate und das Aufleuchten der gelben und roten LED angezeigt), bis das Leck gefunden wird.

Tipps:

Wenn sich die anfängliche Tickrate nicht auf einen Tick alle zwei Sekunden einstellt, schalten Sie das ROTEST Electronic 4 aus und wieder ein, um zusätzliche Zeit für die Neueinstellung zu erhalten.

Das ROTEST Electronic 4 kann jederzeit durch Aus- und Wiedereinschalten zurückgesetzt werden.

Das ROTEST Electronic 4 erkennt Methan und die meisten anderen "HC" -Gase bis zu niedrigen ppm-Werten.

Leckanzeigeflüssigkeiten können eine (temporäre) falsche Anzeige verursachen. Verwenden Sie zuerst das ROTEST Electronic 4!

Das ROTEST Electronic 4 ist für den Einsatz in geschützten Bereichen oder in Innenräumen vorgesehen, da starke Zugluft (vorübergehend) falsche Anzeigen verursachen kann.

Vermeiden Sie die Kontamination durch Wasser oder Schmutz und lassen Sie keine reaktiven Chemikalien usw. mit dem Sensor in Kontakt kommen.

4 **Pflege und Wartung**

Das äußere Gehäuse kann mit einem nicht scheuernden Reinigungsmittel gereinigt werden. Lassen Sie das Gerät nach der Reinigung an einem trockenen, warmen Ort trocknen. Verwenden Sie unter keinen Umständen Lösungsmittel oder Produkte auf Kohlenwasserstoffbasis.

5 **Kundendienst**

Die ROTHENBERGER Kundendienst-Standorte stehen zur Verfügung, um Ihnen zu helfen (siehe Liste im Katalog oder online), und Ersatzteile und Kundendienst werden durch dieselben Standorte angeboten. Bestellen Sie Ihre Zubehör- und Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler oder online über RO SERVICE+: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 📠 + 49 (0) 61 95/ 800 7491

✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

6 Entsorgung

Teile des Gerätes sind Wertstoffe und können der Wiederverwertung zugeführt werden. Hierfür stehen zugelassene und zertifizierte Verwerterbetriebe zur Verfügung. Zur umweltverträglichen Entsorgung der nicht verwertbaren Teile (z.B. Elektronikschrott) befragen Sie bitte Ihre zuständige Abfallbehörde.

Nur für EU-Länder:



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.